

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・中文

No. 310

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年11月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

ほうちじてんしゃ 放置自転車

上尾駅周辺には多くの自転車が放置され、通行の妨げになっています。歩道などの公共の場所に自転車を置かず、近くの駐輪場を利用してください。上尾駅周辺の駐輪場の場所は、市ホームページで確認してください。

市では上尾警察署協力の下、11月8日(金)～15日(金)に、上尾駅周辺で放置自転車の一斉取り締まりを実施します。警告札を貼り付け、貼り付けてから3時間を経過した自転車を撤去します。

撤去された自転車は、保管場所(本町3-9-17)で引き取ることができます。金曜日～月曜日の午前10時～正午に、所有者であることが明らかになるもの(防犯登録証の控えなど)、身分証明書、自転車の鍵を持って来てください。撤去費用として2,000円の支払いが必要となります。

→ 交通防犯課

Tel. 048-775-5138

Fax 048-775-9927



じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」とおもったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル：Tel. 189(いちはや

く) 24時間対応

子ども・若者相談センター：Tel. 048-783-4964 / Fax

048-774-5342 月～金 (祝日・年末年始を除

く) 午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所：Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署：Tel. 048-773-0110 24時間対応



违规搁置自行车

在上尾车站周围有很多违规搁置的自行车，占用步道妨碍通行。请大家利用车站附近的驻轮场，不要随便把自行车摆在人行步道等公共场所。可以从上尾市官方网站的主页确认车站周围驻轮场的场所。上尾市政府在上尾警察署的协助下，于11月8日(星期五)～15日(星期五)期间对放在上尾车站周围的违规自行车实施撤除的强化对策。在自行车贴警告牌，超过3个小时就会被撤走。

被撤走的违规自行车可以到保管场所(本町3-9-17)领取。请在每星期五～星期一的上午10点～中午，携带自行车所有人的证明文件(如：防犯登录证的副本等)，身份证明书，自行车钥匙来领取。另外，领取自行车时必需缴付撤除费用2000日元。

→ 交通防犯課

Tel. 048-775-5138

Fax 048-775-9927



虐待儿童

11月为「防止虐待儿童的推进期间」。如果你觉得有虐待的可能性，即使不确实也请联系以下各所。严守秘密。

儿童相谈所全国共同电话：Tel. 189 24 时间可以受理

儿童・青少年相谈中心：Tel. 048-783-4964

Fax 048-774-5342

每星期一～星期五(节日・年末年初除外)

上午8点30分～下午5点

县中央儿童相谈所：Tel. 048-775-4152

每星期一～星期五(节日・年末年初除外)

上午8点30分～下午6点15分

上尾警察署：Tel. 048-773-0110 时间可以受理

あげお産業祭

地域の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
商工業製品が大集合します。子ども向けステージ
ショー、模擬店、体験・参加型イベント、フリーマ
ーケットなど盛りだくさん。

と き：11月9日(土)・10日(日)

午前10時～午後3時30分

と ころ：市民体育館、ゆりが丘公園



あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。ク
イズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、フ
リーマーケット、こども手作り体験教室、紙芝居
上演、映画上映など楽しい企画がたくさんあります。

と き：11月23日(土・祝日)・24日(日)

午前10時～午後3時

と ころ：コミュニティセンター

さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間あたり
926円に改定されました。この額が、県内で事業を営
む使用者と、その事業所で働く全ての労働者に適用
されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が
定められているものがあります。

→ 埼玉労働局賃金室

Tel. 048-600-6205

しゅうがくえんじょ 就学援助

経済的な理由により就学が難しいと認められる
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。
就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための
学用品費だけは、入学前(2月末頃)に支給していま
す。

新小学1年生

対 象：2020年2月1日(土)現在、上尾市に住み、
2020年4月に上尾市立小学校に入学予定
の子ども保護者のうち、学用品費の支払
いが困難な人

上尾产业节

汇集在本地收获的农产物和特产品及各色各样
的工商业制品。其他还有小孩子的舞台节目，临时小卖
部，可以体验・参加活动，跳蚤等。

日期：11月9日(星期六)・10日(星期日)

上午10点～下午3点30分

地点：市民体育馆、ゆりが丘公園

上尾消费生活展

通过该展览会可以愉快地学习对生活有用的情报。在
会场有智力竞赛，贩卖手工制品・农产物品・各种点心，
跳蚤市场，儿童手工体验教室，表演连坏话剧，上映电
影等各色各样的内容。

日期：11月23日(星期六・节日)・24日(星期日)

上午10点～下午3点

地点：コミュニティセンター

修改最低工资

埼玉县的最低工资为926日元，已于去年10月1日
起生效。无论雇佣方，还是劳动方，都必须遵守的最低
限度规则。无论你是雇主还是劳动者都一定确认最低工
资。有的产业规定特定最低工资。

→ 埼玉劳动局工资室

Tel. 048-600-6205



就学补助

上尾市对由于经济方面原因而就学困难的儿童家
长，将支給一部分的学习用品费及给食费的补助(有所
得限制)。就学补助费内有关新入学儿童・学生的学习
用品费，在2月底支給。

新小学1年级

对象：2020年2月1日(星期六)现在在上尾市居住，
将2020年4月进入上尾市立小学校就读的儿童
之中，对支付学习用品费有困难的家长。

もうしこ しんせいしょ かくしりつしょうがっこう がくむか しやくしよ
申込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所
7階）にあります。市ホームページからダ
ウンロードも可。申請書に必要事項を記入
し、2020年1月10日（金）までに必要書類を
添えて入学予定の小学校または学務課
へ提出してください。

新中学1年生

たい しょう ねん がついつちげんざい あげおし す
対象：2020年2月1日現在、上尾市に住み、2019
年度に就学援助費を受け取っている人の
うち、2020年4月に上尾市立または国・県立
中学校に入学予定の子どもの保護者

もうしこ ねん ど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：2019年度に就学援助費を受け取っている
人には自動的に支給します。現在もらっ
ていなくても入学前に支給を希望する人は、
2020年1月10日（金）までに 2019年度
就学援助費を申請してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

丸山公園の池の「かいぼり」

まるやまこうえん いけ
丸山公園の池で「かいぼり」を行います。水を抜い
た池に入り魚などを捕まえるボランティアを募集し
ます。*「かいぼり」とは、池の水を抜いて池をきれ
いにすることです。

と き：12月21日（土）・22日（日）
午前9時～正午

ところ：丸山公園

たい しょう しょうがくせいじょう しょうがくせい ほごしやどうはん
対象：小学生以上（小学生は保護者同伴）

ひ しょう 30円
費用：30円

たい いん かくじつ にん おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員：各日60人（応募者多数の場合は抽選）

もち物：汚れてもよい服装・靴、バケツ

もうしこ がつようか きん さんかしゃげんいん にん
申込み：11月8日（金）までに、参加者全員（5人まで）
の名前・住所・電話番号・年齢、参加希望日
を市ホームページの応募フォームに書くか、
電話（平日午前10時～午後7時）またはファク
スで認定NPO法人生態工房（Tel. / Fax
0422-27-5634）へ。

→ みどり公園課

Tel. 048-775-8129

Fax 048-775-9906



報名：申請書在各市立小学校・学務課（市役所7楼）
可以领取。也可以从市主页下载。请填写申请书
内的必要事项在2020年1月10日（星期五）之
前附上其他必备文件到预定入学的小学校或学
务课提出申请。

新中学1年级

対象：2020年2月1日现在在上尾市居住，2019年度
领取就学补助者之内，将于2020年4月预定入
学上尾市立或国立中学校的学生家长。

報名：2019年度领取就学补助者将自动支給就学补助。
对于还未领取补助者希望在入学前领取补助的
家长，请在2020年1月10日（星期五）之前申
请2019年度的就学补助。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

清扫丸山公園の水池

将丸山公園の池水排干进行清扫活动。这次招募排干池
水后进去池子捉鱼等清扫活动的志愿者。*「かいぼり」
是放掉池子的水做清扫的活动。

日期：12月21日（星期六）・22日（星期日） 上午9
点～中午

地点：丸山公園

対象：小学生以上（小学生必需和家长一起参加）

費用：30日元

定員：每日各60人（如超出定员，进行抽签）

携带物品：不怕脏的衣服・长筒鞋（雨鞋）、水桶

報名：在11月8日（星期五）之前，在上尾市官方网站
的主页内的报名表上写明所有参加人员（最多5
人）的姓名・地址・电话号码・年齢、参加日
期或用电话（平日上午10点～下午7点）或用
传真向认定NPO法人生态工房（Tel. / Fax
0422-27-5634）報名。

→ みどり公園課

Tel. 048-775-8129

Fax 048-775-9906



あげお 上尾シティマラソンの交通規制

「2019あげお上尾シティマラソン」が11月17日(日)に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

かんこくりょうりきょうしつ AGA韓国料理教室



かんこくしゅっしん ちえ かんこく ていばんりょうり つく かた おそ 韓国出身の崔さんに韓国の定番料理の作り方を教わります。

とき：11月16日(土) 午前10時～午後1時30分

ところ：あげおこみんかん 上尾公民館

定員：20人

費用：会員1,400円 / 非会員1,700円

申込み：11月8日(金)までにファクスまたはメールで

AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

がっ 11月のハローコーナー

げつようび そうだん 月曜日の相談

とき：11月11日、18日

ところ：しやくしょだいい べつかん かい 市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)



どようび そうだん 土曜日の相談

11月23日(土)は祝日のため、土曜日の相談はありません。

上尾市城际马拉松大赛时进行交通限制

2019上尾市城际马拉松大赛，将于11月17日(星期日)举行。在马拉松的路线道路上，当赛跑选手通过时会进行交通限制。请大家见谅协助配合。

AGA韩国料理教室

韩国生的崔女士指导本地的韩国料理。

日期：11月16日(星期六) 上午10点～下午1点30分

地点：上尾公民馆

定员：20人

费用：会员1,400日元 / 非会员1,700日元

报名：11月8日(星期五)之前用传真或电子邮件向 AGA 事務局报名

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

11月的外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：11月11日、18日

地点：市役所第3别馆(在市役所的对面)

在星期六的咨询

11月23日(星期六)因节日没有咨询。



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、あげおしやくしょ しみんきょうどうすいしんか 上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp